



## Editores e colaboradores

### EDITORES

#### Wagner Monteiro Pereira

ORCID: 0000-0002-2884-9167

É professor de língua espanhola, literatura hispânica e tradução na Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Pós-doutor em Literatura espanhola e tradução pela Universidade de São Paulo (USP), concluiu seu doutorado em Letras na UFPR. Foi professor visitante na Universidad Complutense de Madrid, sob a supervisão de Javier Huerta Calvo, e é autor de diversas traduções de textos do século XVII e do XIX, com destaque para a edição comentada de *El arte nuevo de hacer comedias en este tiempo*, de Lope de Vega (Editora UFPR, 2022), de *Aventuras, inventos e mistificações de Silvestre Paradox* (Editora 7Letras, 2023) e *Dona Perfecta* (Editora 7Letras, 2024). Entre suas obras teóricas, destaca-se a publicação de *Introducción a la teoría poética del Siglo de Oro español* (Editora Appris, 2019).

✉ wagner.hispanista@gmail.com

#### Rebeca Hernández

ORCID: 0000-0003-0671-8577

Professora titular de literatura portuguesa, literaturas dos PALOP e tradução literária na Universidad de Salamanca (USAL). É doutora por esta mesma instituição com uma tese sobre a tradução de literatura pós-colonial de língua portuguesa. É autora de diversas traduções de autores portugueses, com destaque para as edições comentadas de *Autopsia de un mar de ruinas*, de João de Melo (Uniandes, 2017) *La Reliquia*, de Eça de Queirós (Akal, 2018) ou *La confesión de Lúcio*, de Mário de Sá-Carneiro (Akal, 2022). Entre suas obras teóricas, destaca-se *Traducción y postcolonialismo: procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial en lengua portuguesa* (Comares, 2007).

✉ rebeceahernandez@usal.es



## COLABORADORES

### Amanda Fiorani Barreto

Doutoranda (2024-2028) do Programa de Pós-graduação em Estudos da Linguagem da PUC-Rio, com bolsa CNPq. Por meio de bolsa PDSE, passará nove meses estudando na Universidade de Edimburgo (2025-2026). A sua pesquisa em andamento busca explorar *queerness* nas peças de Ben Jonson (1572-1637). Concluiu o seu mestrado (2020-2022) também na PUC-Rio, na linha de pesquisa Linguagem, Sentido e Tradução, com bolsa de fomento FAPERJ 10. A sua dissertação tratou da obra de Ben Jonson no sistema literário e cultural brasileiro, contemplando as traduções, adaptações, encenações e apropriações de seus textos para o português brasileiro, com destaque para as únicas obras do dramaturgo publicadas em território nacional. Previamente, formou-se em Licenciatura Português-Inglês e Tradução Inglês-Português (2013-2019), também pela PUC-Rio. Fez intercâmbio acadêmico de um ano na Universidade de Warwick (2017-2018), no qual enfocou ainda mais no teatro das eras elisabetana e jacobina. As suas áreas de interesse são Literatura, Teatro inglês do Início da Modernidade e Tradução.

✉ [af\\_barreto@hotmail.com](mailto:af_barreto@hotmail.com)

### Ana Carolina Carvalho Monaco da Silva

É mestranda no Programa de Pós-Graduação em Estudos de Literatura da Universidade Federal Fluminense (UFF), com pesquisa voltada às retraduições da obra infantojuvenil *The cat and the devil*, de James Joyce. É graduada em Letras (Português/Inglês) pela UFF e em Pedagogia pela Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO), com especializações em Literatura Infantojuvenil (UFF) e no Ensino de Inglês para Crianças (Universidade Estadual de Londrina - UEL). Integra a Associação Brasileira de Estudos Irlandeses (ABEI) e o grupo de pesquisa Estudos Joycianos no Brasil. Atualmente, coordena o departamento de Apoio à Aprendizagem e Inclusão na Escola Britânica do Rio de Janeiro.

✉ [anaccnina@gmail.com](mailto:anaccnina@gmail.com)

### Andréa Cesco

É professora do Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras e do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC/Brasil). Atualmente (2025), está em pós-doutoramento na Université Catholique de Louvain (UCL-Bélgica), CNPq. Em 2020, atuou como professora visitante na Universidade de Vigo (Espanha), CAPES/PRINT. Tem doutorado em Literatura e Licenciatura em Letras - Português e Espanhol pela UFSC. Coordena o Núcleo Quevedo de Estudos Literários e Traduções do Século de Ouro. É tradutora e autora de livros didáticos para o ensino de línguas e literatura estrangeiras e organizadora de livros teóricos na área de tradução.

✉ [andrea.cesco@gmail.com](mailto:andrea.cesco@gmail.com) / [andrea.cesco@ufsc.br](mailto:andrea.cesco@ufsc.br)

### Andréia Guerini

Professora Titular da UFSC, atua nas áreas de Estudos da Tradução e Estudos Literários. Doutora em Literatura pela UFSC, foi professora visitante nas universidades de Pádua, Coimbra, Siena, Perugia. Coordena coleções editoriais e projetos internacionais como o Tradução, Tradição, Inovação, com financiamento Capes/PrInt. É editora-chefe dos *Cadernos de Tradução* desde 2002 e foi editora da *Revista da ANPOLL* (2017-2025). Avaliadora da QS Rankings e membro do CA-LL/CNPq (2025-2028), também integra grupos de pesquisa internacionais e conselhos editoriais em diversas instituições. Uma das idealizadoras e coordenadoras das Coleções “Palavra de Tradutor/a”, “Raízes feministas: mulheres em tradução”, “Tradutore(a)s e traduções chines(a)s de literaturas de língua portuguesa” e “Literações”.

✉ andreia.guerini@gmail.com

### Carlos Garcia Rizzon

Doutor em Literatura Comparada pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Professor Associado da Universidade Federal do Pampa - RS, onde, desde 2008, atua na área de Literatura em cursos de graduação. Foi professor na Universidade de Santa Cruz do Sul - RS (2000-2007) e na Universidade Estadual de Santa Cruz - BA (2007-2008). Líder do grupo de pesquisa “Línguas e Literaturas na Fronteira” (UNIPAMPA/CNPq), desenvolvendo estudos nas temáticas Fronteira, Tradução e Regionalismo.

✉ rizzoonn@gmail.com

### Dóris Dias dos Santos

É graduada no bacharelado Interdisciplinar em Humanidades com área de concentração em Relações Internacionais, licenciada em Letras Vernáculas com Língua Estrangeira Moderna (Port-Ing), graduanda em Língua Estrangeira Moderna (Alemão), mestra em Relações Internacionais e doutoranda em Literatura e Cultura, todos pela Universidade Federal da Bahia (UFBA). É professora de língua estrangeira (inglês e espanhol), professora de português brasileiro e literatura, intérprete, revisora e tradutora freelancer. Faz parte do grupo de pesquisa-extensão “Corpos Indóceis, Mentis Livres”. Integra o Corpo Editorial da Revista *Inventário*. Escreve e pesquisa sobre Teorias da Tradução, Literatura, Afro diáspora, Crítica Literária, em articulação com epistemologias transdisciplinares e interseccionais.

✉ doris.dias.dds@gmail.com

### Lawrence Venuti

É professor emérito de inglês na Temple University. Tem trabalhado nas últimas décadas com literatura comparada, tradições poéticas anglófonas e estrangeiras, teoria e história da tradução, estudos de adaptação e tradução literária. É membro dos conselhos editorial e consultivo de diversos periódicos, como *Target: International Journal of Translation Studies*, *The Translator*:



*Studies in Intercultural Communication e Translation Studies*. Editou números especiais de periódicos dedicados a temas como tradução e minorias (*The Translator*, 1998) e poesia e tradução (*Translation Studies*, 2011). Seus projetos de tradução foram premiados pelo *PEN American Center* (1980), pelo *National Endowment for the Arts* (1983, 1999), pelo *National Endowment for the Humanities* (1989) e pela Fundação Guggenheim (2007). Foi professor visitante em instituições como o Barnard College, a Johannes Gutenberg Universität-Mainz, a Universidade de Princeton, a Queen's University (Belfast) e a Università degli Studi di Trento.

✉ [lawrence.venuti@temple.edu](mailto:lawrence.venuti@temple.edu)

### Leonardo Bérenger Alves Carneiro

Professor do Departamento de Letras da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio), onde atua na Graduação e no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem (PPGEL), no âmbito da Linha de Pesquisa “Linguagem, Sentido e Tradução”. Exerce também a função de Diretor Brasileiro do Instituto Confúcius da PUC-Rio. Doutor (UFRJ) em Letras, desenvolve pesquisa no campo dos Estudos Shakespearianos, em diálogo com os Estudos de Tradução e as Teorias Queer. É membro da International Shakespeare Association (Shakespeare Institute/Universidade de Birmingham), coordena o Grupo de Pesquisa (GrPesq) “Por uma historiografia das traduções e adaptações do cânone shakespeariano”, além de integrar o GrPesq “Shakespeare e as modernidades” e o GT da Anpoll “Dramaturgia e Teatro”. Vem publicando capítulos e artigos geralmente focados na dramaturgia shakespeariana e seus diálogos com as Teorias Queer, da Tradução e da Adaptação. Afiliado: PPGEL/PUC-Rio

✉ [leoberenger@yahoo.com.br](mailto:leoberenger@yahoo.com.br) / [berenger.carneiro@puc-rio.br](mailto:berenger.carneiro@puc-rio.br)

### Leonardo Davino de Oliveira

Professor associado de Literatura Brasileira na Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Bolsista de Produtividade CNPq. Procientista UERJ/Faperj. Coordena o Laboratório de Estudos de Poesia e Vocoperformance. Doutor em Literatura Comparada (2014), mestre (2010) e especialista (2007) em Literatura Brasileira (UERJ). Graduação em Letras pela Universidade Federal da Paraíba (UFPB, 2006). Autor dos livros *Canção: a musa híbrida de Caetano Veloso* (2012); *De musas e sereias: a presença dos seres que cantam a poesia* (2021), prêmio do gênero ensaio concedido pela União Brasileira de Escritores RJ; *Domingou apandemia* (2022); e *Do poema à canção: a vocoperformance* (2023), prêmio do gênero ensaio concedido pela União Brasileira de Escritores RJ. Desenvolve pesquisa sobre poesia e vocoperformance.

✉ [leonardo.davino@gmail.com](mailto:leonardo.davino@gmail.com)

### Luciana C. B. Ferreira

Doutoranda em Teoria da Literatura e Literatura Comparada pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Possui mestrado em Teoria da

Literatura e Literatura Comparada pelo Programa de Pós-Graduação em Letras (UERJ) e especialização em Literatura Brasileira pelo Programa de Pós-Graduação em Letras (UERJ). Também possui graduação em Educação Artística e Licenciatura em História da Arte (UERJ). Membro do grupo de pesquisa Laboratório de Estudos de Poesia e Vocoperformance, da UERJ, sob a coordenação do Prof. Dr. Leonardo Davino de Oliveira. Professora de Artes da Secretaria de Educação do Estado do Rio de Janeiro.

✉ [luhbusson@gmail.com](mailto:luhbusson@gmail.com)

### Lucas Lazzaretti

Pesquisador de pós-doutorado no Programa de Pós-graduação em Filosofia da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) com uma bolsa PNPd/CAPES. Doutor em filosofia, já atuou como pesquisador de pós-doutorado na Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) com bolsa FAPESP e como pesquisador de pós-doutorado na Universidade Federal do Paraná (UFPR) com bolsa CNPq. Foi *fellow* pela Hong-Kierkegaard Library em St. Olaf College no período de 2018/2019. Já atuou como professor substituto no Departamento de Filosofia da UFSC. Conjuntamente com as atividades acadêmicas, também atua como tradutor, já tendo publicado traduções do espanhol, inglês, francês, dinamarquês e catalão.

✉ [lucasplazzaretti@hotmail.com](mailto:lucasplazzaretti@hotmail.com)

### Luzia Antonelli Pivetta

É doutoranda do programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PGET/UFSC), com bolsa de financiamento CAPES/PROEX. Mestre em Estudos da Tradução (2023) e licenciada em Letras Espanhol (2015) pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Especialista em Estudos literários pela Universidade Regional de Blumenau (2010). Licenciada em Letras Português e Literaturas de Língua Portuguesa (2005) pela Universidade Federal de Santa Maria. Tradutora e revisora de livros infantojuvenis da editora Gato Leitor, junto a qual teve um livro premiado com o selo Altamente recomendável da FNLIJ 2023, produção 2022, na categoria Tradução Adaptação Criança (*Assim fica demonstrado*, de Nicolás Schuff e Pablo Picyk).

✉ [lapivetta@gmail.com](mailto:lapivetta@gmail.com)

### Maria Mirtis Caser

Graduada em Letras Português - Espanhol pela Universidade Federal do Espírito, mestra em Letras Neolatinas e doutora em Letras Neolatinas pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), com estágio sanduíche na Universidade de Santiago de Compostela em 2008. Fez Estágio de Pós-doutorado na Università Ca Foscari de Veneza, em 2015. É professora da Pós-Graduação de Letras na Universidade Federal do Espírito Santo (Ufes). É membro da Associação Brasileira de Hispanistas (ABH).

✉ [mirtiscaser@gmail.com](mailto:mirtiscaser@gmail.com)



### Monalisa Cristina Teixeira

É graduada em Letras - Italiano (2013) pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e mestre em Italianística (2022) pela Univesità di Bologna. Também em 2022 recebeu o Premio America Giovani per il Talento Universitario da Fondazione Italia USA. Autora do livro *Vozes da Loucura: alguns aspectos psicológicos em obras de Clarice Lispector, Goliarda Sapienza e Elvira Semnara*. Atualmente é doutoranda do Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, associada à linha de pesquisa sobre Estudos da Tradução e da Interpretação com enfoque literário e/ou multidisciplinar. Seus estudos têm como foco as relações de gênero na literatura e na tradução. Atualmente desenvolve pesquisa voltada a analisar o papel marginal relegado às autoras italianas no sistema de literatura traduzida brasileiro; essa pesquisa é financiada pela CAPES/PROEX. Atua no Departamento de Línguas e Literaturas Estrangeiras da UFSC como Professora Leitora de língua italiana.

✉ monalisa.c.teixeira@gmail.com

### Raphael Salomão Khéde

Professor associado de língua e literatura italiana da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Concluiu seu pós-doutorado na universidade de Roma La Sapienza com pesquisa sobre a literatura italiana da Idade Média. É doutor em literatura comparada pela UERJ, com tese sobre a fase italiana de Murilo Mendes, e mestre em literatura brasileira pela UERJ, com dissertação sobre a figura do malandro na obra de João Antônio. Vem realizando pesquisas no âmbito da literatura comparada e dos estudos de tradução. Em 2023, publicou os volumes *Entre antigos e modernos: questões linguísticas e estilísticas*, e *Entre leões de chácara e dedos-duros: a poética marginal de João Antônio*. Em 2024, publicou a segunda edição revista e acrescida de *Em busca de uma poesia universal: Murilo Mendes na Itália (1957-1975)*.

✉ raphaelsalomao@hotmail.com

### Rivana Zaché Bylaardt

Possui graduação em Licenciatura Dupla em Português e Espanhol (2014) pela Universidade Federal do Espírito Santo (Ufes). É mestra pelo Programa de Pós-Graduação em Letras (Ufes). Atualmente, é professora no Instituto Federal do Espírito Santo, além de Diretora de Pesquisa, Pós-Graduação e Extensão na mesma instituição. Pesquisa, principalmente, sobre os seguintes temas: tradução e feminismo.

✉ rivana.zache@ifes.edu.br

### Rodrigo Felipe Veloso

Possui pós-doutorado em Letras: Estudos Literários pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). É doutor em Letras: Estudos Literários pela Universidade Federal de Juiz de Fora (UFJF) e docente no departamento de Comunicação e Letras da Unimontes. Faz parte como

membro permanente dos projetos literários sobre as vozes portuguesas, o mito e a construção do imaginário português em Teolinda Gersão (GPTJ - UFVJM), sobre a diáspora e memória na literatura de escritoras judias no Brasil (UNIMONTES), do Núcleo de Estudos Judaicos (NEJ - UFMG) e do Grupo Interdisciplinar de Estudos Literários Lusófonos (GIELLUS - UEPB). Vem publicando textos em diversas revistas literárias nacional e tem publicação na Revista Internacional de Crítica Literária Latinoamericana, da Universidade de Pittsburgh, nos Estados Unidos.

✉ rodrigof\_veloso@yahoo.com.br

### Sérgio Wladimir Cazé dos Santos

Doutor em Letras (2021) pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Espírito Santo (Ufes), com mestrado em Letras também pelo PPGL-Ufes (2016) e graduação em Comunicação Social: Jornalismo pela Universidade Federal da Bahia (UFBA). Atualmente é graduando do curso Letras-Espanhol da UFBA. Traduziu *O que fazer* (Relicário, 2021), do ficcionista argentino Pablo Katchadjian, e *Sacrificiais* (Portuário, 2020), do poeta colombiano Rómulo Bustos Aguirre. Com Rafael dos Prazeres, traduziu *O assassino de porcos* (Cousa, 2017), de Luciano Lamberti. Também está entre os tradutores de *Às margens do Douro Pequena antologia poética de José García Nieto* (Instituto Cervantes Salvador, 2022).

✉ cazewladimir@gmail.com